

E8 - Fujihime

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

It is time to take you on another
journey into the book worlds.

[00:21] ---

It looks like such a peaceful place,
but things aren't always what they seem...

[00:50] ---

Come on, give it up already.

[00:59] ---

I want to see you but I can't
see you because it hurts so much.

[01:03] ---

I'm sure I must
be missing something...

[01:07] ---

...and that's why my
prayer hasn't been answered.

[01:10] ---

(Yami, the Hat and the Book traveler)
...and that's why my
prayer hasn't been answered.

[01:14] ---

I had always believed
that what I saw before me...

[01:21] ---

...was the only truth there was.

[01:29] ---

But now I know
there isn't just one world.

[01:36] ---

There are a thousand worlds called
"if" and I don't know which way to turn.

[01:47] ---

I want to see you but
I can't see you; where are you now?

[01:51] ---

I'll find you no matter the cost.

[01:54] ---

I've wandered into the
labyrinth of your eyes.

[02:02] ---

Even if the darkness bars my path...

[02:06] ---

...even if my weak heart
is led astray, I won't give up.

[02:12] ---

I'll keep searching for you.

[02:33] ---

Fairy Magic
Flame Throw Explosion!

[02:39] ---

Fujihime

[02:42] ---

You think you can fight
us with this kind of magic?

[02:46] ---

Ready to die?!

[02:53] ---

Who are you?

[02:55] ---

That's unmanly of you.

[03:33] ---

You got lucky today, fox witch.

[03:35] ---

But you will get
no second chance.

[03:37] ---

You too.

[03:45] ---

You saved my life!

[03:47] ---

Thank you so much!

[03:50] ---

My name is Meiri, the Youku.

[03:51] ---

Youku is not a person's name,
it's a fox demon.

[03:55] ---

Can I call you "big sis"?

[03:58] ---

By the way, your outfit
is very unusual, what is it?

[04:01] ---

A sailor outfit.

[04:02] ---

Not even demons have such
weird things, where did you get it?

[04:07] ---

Who were those samurais?

[04:09] ---

They're the guards of the bamboo
fortress on top of that mountain.

[04:12] ---

I was just trying to pass by and
they made such a big deal out of it.

[04:20] ---

Bamboo fortress.

[04:24] ---

My apologies, princess.

[04:26] ---

We were so close to
destroying that fox witch.

[04:30] ---

I understand.

[04:32] ---

But even a fox witch,
it is a living creature.

[04:36] ---

Can you try not to hurt her?

[04:39] ---

With all due respect,
she's a kind of demon.

[04:45] ---

We cannot allow her any
possibility of risk to your safety.

[04:47] ---

Indeed. Protecting you is
our highest priority and duty.

[04:52] ---

Such is the law of the Bamboo
clan who have served your family...

[04:55] ---

...from generation to generation.

[04:56] ---

Please try to understand.

[05:03] ---

Oh, where did Hazuki go?

[05:07] ---

I bet she hasn't gone far.

[05:11] ---

We all came here together.

[05:16] ---

She doesn't need to be so mean.

[05:17] ---

She said "I'll go find Hatsumi."

[05:24] ---

Oh, you came at
the perfect time.

[05:26] ---

Did you see a girl dressed
like this with a really mean look?

[05:31] ---

Hey!

[05:35] ---

Oh?

[05:36] ---

Wow, she can run fast.

[05:50] ---

A mysterious power?

[05:52] ---

Just between you and I,
it is said that the princess...

[05:55] ---

...in the Bamboo fortress
has mysterious powers.

[05:59] ---

So I was thinking that if I get close
to her, I could increase my powers.

[06:11] ---

I don't know why but the closer
I get, the stranger the feeling I get.

[06:40] ---

You are late, Suzuka.

[06:50] ---

I am sorry, my lord.

[07:00] ---

We, Oboro kunoichi clan
are here, ready to serve you.

[07:05] ---

Finally, the order has
arrived from the country.

[07:08] ---

Grand master, we are all
honored and at your disposal.

[07:10] ---

We must abduct the

princess from Bamboo fortress...

[07:13] ---

...and bring to our Highness.

[07:17] ---

If we can obtain
the power from the princess,...

[07:19] ---

...our lord can declare
himself ruler of this country.

[07:22] ---

Tonight, we will
attack the Bamboo fortress.

[07:26] ---

Yes sir.

[08:10] ---

Why did I come all the way here?

[08:17] ---

Just because of a
funny feeling I had?

[08:24] ---

It is said that the princess in the
Bamboo fortress has magical powers.

[08:32] ---

Hatsumi.

[08:33] ---

Princess, where are you?

[08:35] ---

In the garden.

[08:40] ---

It's not safe over there,
please don't fall in the lake.

[08:43] ---

I'm fine.

[09:07] ---

Hatsumi!

[09:14] ---

If my magic doesn't
work on those samurais,...

[09:17] ---

...then it will be
harder to get to the fortress.

[09:23] ---

It would be of great help
if "big sis" was on my side.

[09:29] ---

It's really such a hassle.

[09:33] ---

Exactly.

[09:36] ---

I don't wanna die, but I really want to increase my magical powers.

[09:41] ---

Of course, nothing is guaranteed even if I do get to the princess.

[09:45] ---

Sounds like a tough choice.

[09:47] ---

Yeah, it's not easy being a fox witch.

[09:51] ---

If I don't increase my powers...

[09:54] ---

Huh?

[09:56] ---

I get it, totally.

[09:58] ---

Who are you?

[10:01] ---

Lilith.

[10:02] ---

And I'm Ken!

[10:21] ---

Hatsumi.

[10:33] ---

Intruder!

[10:34] ---

Everyone, come here!

[10:43] ---

You again, the friend of the fox witch.

[10:47] ---

I've come to take her back.

[10:49] ---

What?

[10:52] ---

Do you actually think we would do such a thing?

[10:59] ---

Kill!

[11:00] ---

No!

[11:02] ---

But princess...

[11:07] ---

Hatsumi.

[11:12] ---

Princess.

[11:17] ---

How can I help you?

[11:21] ---

Hatsumi, it's me, Hazuki!

[11:25] ---

You don't have to pretend
like you don't know me.

[11:27] ---

You only stumbled upon in
this place by mistake, right?

[11:29] ---

If your name is not really
Hatsumi, I'll call you Eve, that's okay.

[11:32] ---

Have you forgotten me? I'm
your younger sister, Hazuki!

[11:45] ---

I am sorry, I am Princess
Fuji of the Bamboo fortress.

[11:51] ---

I'm not the one
you're looking for.

[12:01] ---

But that comb...

[12:04] ---

...it's the one that
belonged to Hatsumi.

[12:08] ---

This comb is a family treasure
passed down for generations.

[12:13] ---

I was born and
raised in this fortress.

[12:17] ---

This is my first
time I've met you.

[12:36] ---

Bring this lady to my quarters.

[12:39] ---

Princess!

[12:40] ---

She doesn't seem
like a bad person.

[12:43] ---

Please.

[12:51] ---

Have you seen this girl?

[12:52] ---

Oh, it's "sis."

[12:56] ---

Yeah, I met her
near that mountain.

[12:58] ---

Then where did she go?

[12:59] ---

To the Bamboo fortress, maybe.

[13:02] ---

Hey, can you take me there?

[13:13] ---

By the look of her outfit,...

[13:15] ---

...she must be another
extraordinary person like that "sis."

[13:19] ---

They can help me
increase my powers.

[13:23] ---

Well, what a coincidence.

[13:25] ---

My older sister always said
that anybody with a western accent...

[13:30] ---

...is a good person.

[13:31] ---

What a coincidence!

[13:33] ---

My grandpa told
me the same thing.

[13:35] ---

Okay then, let's go
to Bamboo fortress!

[13:38] ---

Okay!

[13:54] ---

Who are they?

[13:57] ---

The fox girl has
been around this area...

[14:01] ---

...but her magic
skills are childish.

[14:04] ---

So we don't need
to worry about her.

[14:06] ---

The other girl in the strange
outfit seems to be a traveller...

[14:09] ---

...who just arrived in the village.

[14:12] ---

They won't get in
our way, will they?

[14:14] ---

No. At first I was cautious
but they're just outcasts.

[14:31] ---

Why did you save me?

[14:32] ---

You didn't look
like a bad person.

[14:37] ---

Hatsumi used to smile like that.

[14:40] ---

You really look
exactly like her.

[14:47] ---

This is the same comb
that your sister used?

[14:56] ---

This has belonged to
your family for generations?

[14:59] ---

Yes.

[15:01] ---

I don't know how
long it goes back...

[15:03] ---

...but it's been passed
down along with a story.

[15:07] ---

A story?

[15:12] ---

One day, a bamboo
tree began to shimmer.

[15:16] ---

An old man
passing by was surprised.

[15:19] ---

He cut the bamboo open
and found a baby girl inside.

[15:23] ---

He brought the baby
home and named her "Kaguya".

[15:27] ---

He lovingly raised her.

[15:29] ---

But there was one
thing unusual about her.

[15:34] ---

Although she was able
to talk, she never tried to.

[15:41] ---

The rumor about her beauty spread...

[15:44] ---

...and many suitors
came to propose to her.

[15:48] ---

She refused all their
offers and just kept smiling.

[15:54] ---

Then on her 16th birthday...

[15:58] ---

I know what happened after that.

[16:01] ---

Kaguya disappeared on
the morning of her birthday,...

[16:05] ---

...leaving just this comb behind.

[16:10] ---

People said that Kaguya had come
from the moon and returned there.

[16:15] ---

The old couple who
raised her were devastated.

[16:18] ---

They prayed to the
comb for Kaguya's return.

[16:23] ---

Then all of sudden, the field
became part of the mountain...

[16:29] ---

...with this bamboo fortress on top.

[16:33] ---

I see.

[16:35] ---

So that's it.

[16:39] ---

I know why I had a
bad feeling, Hatsumi.

[16:50] ---

You know...

[16:53] ---

What?

[16:54] ---

How come we have to take the
long way to get to that mountain?

[16:58] ---

I am getting tired.

[17:02] ---

Attention, attention.

[17:04] ---

This is the least likely route to
draw attention from the samurai guards.

[17:08] ---

I know this area.

[17:11] ---

It's called the wisdom to survive.

[17:15] ---

You're so smart!

[17:16] ---

Geez, I have to find Hazuki too.

[17:20] ---

So frustrated!

[17:24] ---

Hey, you said there wouldn't
be any guards on this route!?

[17:30] ---

I didn't say there wouldn't be any.

[17:33] ---

We have to get
through here somehow.

[17:35] ---

Okay, I'll leave it up to you.

[17:37] ---

What?

[17:39] ---

Come on, I bet you can take care
of those samurais in a flash, right?

[17:46] ---

Of course I can't.

[17:52] ---

Hey!

[17:55] ---

Sorry but we can't
let you go any further.

[17:58] ---

You better take
the other road...

[18:18] ---

Those were some scary chicks!

[18:25] ---

Thank you for being so kind.

[18:30] ---

Don't mention it.

[18:31] ---

I can't replace
your sister but...

[18:43] ---

Princess...

[18:44] ---

Yes?

[18:45] ---

Can I stay here a little longer?

[18:52] ---

Please do.

[19:06] ---

You want something?

[19:07] ---

Not really.

[19:11] ---

The Princess...

[19:14] ---

...she seems to trust you.

[19:20] ---

If our lord trusts someone,
we must trust them as well.

[19:25] ---

If you are on our side, please
help us protect the princess.

[19:33] ---

I am surprised to hear that.

[19:35] ---

You have so many
samurai guards already.

[19:42] ---

You may be right.

[19:45] ---

Still...

[19:57] ---

Good night.

[20:06] ---

Hey!

[20:20] ---

They're not so tough after all.

[20:25] ---

That's weird, they're
usually more disciplined.

[20:31] ---

Well, whatever.

[20:40] ---

Listen carefully.

[20:44] ---

It's going as we
planned up to now...

[20:46] ---

...but the samurai in the house
are all true masters of the blade.

[20:52] ---

Proceed and dispatch them quietly.

[20:57] ---

Now, go!

[21:45] ---

I will offer up an eternal prayer.

[21:53] ---

I will never give up on what matters.

[22:02] ---

I will go there, praying.

[22:07] ---

No matter the distance
between us, I will catch you.

[22:14] ---

That's a promise between you and I.

[22:22] ---

Crying, cradling my memories,...

[22:29] ---

...won't help even one
of my feelings to reach you.

[22:37] ---

I will offer up an eternal prayer.

[22:44] ---

I will never give up on what matters.

[22:53] ---

I will find the dawn
between you and I,...

[23:01] ---

...and meet the approaching daybreak.

[23:09] ---

I will go there, praying.

[23:15] ---

Ninjas are after the Princess!

[23:17] ---

So scary, scary!

[23:19] ---

Now, let's take a
look at the next book!

[23:50] ---

Next Time: Meirin
Yami, the Hat and the Book Traveler.

[23:53] ---

Please enjoy the
next story as well.

Revision #1

Created 2024-02-18 21:28:07 UTC by whimsee

Updated 2024-02-18 21:28:08 UTC by whimsee